



Bernard Dewagtere

France, SIN LE NOBLE

Christmas carol for homel ss Children (French & english text) Debussy, Claude

About the artist

Doctor in musicology, conductor and composer.

Compositions and arrangements from all eras, in all styles or musical genres and for any instrument or vocal training.

Qualification: PhD Musicology

Associate: SACEM - IPI code of the artist : 342990

Artist page : <https://www.free-scores.com/Download-PDF-Sheet-Music-bernard-dewagtere.htm>

About the piece



Title: Christmas carol for homel ss Children [French & english text]
Composer: Debussy, Claude
Arranger: Dewagtere, Bernard
Copyright: Copyright © Dewagtere, Bernard
Instrumentation: Choral SA, Piano
Style: Early 20th century
Comment: This Christmas is a war protest song written by Claude Debussy in 1915 after France had been attacked by Germany. In the song text, little French children are asking that Christmas not visit children of Germany.

Bernard Dewagtere on [free-scores.com](https://www.free-scores.com)

LICENSE

This sheet music requires an authorization
- for public performances
- for use by teachers

Buy this license at :

<https://www.free-scores.com/licence-partition-uk.php?partition=33527>



- listen to the audio
- share your interpretation
- comment
- pay the licence
- contact the artist

Prohibited distribution on other website.

Noël des enfants qui n'ont plus de maisons

Traduction anglaise
Swayne Saint René
Taillandier

Christmas carol for homeless Children

Claude Debussy (décembre 1915)

Arr. : Bernard Dewagtere

Doux et triste

Soprano

mp Nous n'a-vons plus de mai-sons!
We have no morehouse nor home!

Alto

p Nous n'a-vons plus de mai-sons!
We have no morehouse nor

Piano

léger et rythmé
p
pp

5

S.

Les en-ne-mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus-qu'à no-tre pe-tit
E-ne-mies took all we had; all gone, all gone, e-ven our own lit-tle

A.

sons!
home!

mp Les en-ne-mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus-qu'à no-tre pe-tit
E-ne-mies took all we had; all gone, all gone, e-ven our own lit-tle

5

9

S.

lit!
bed!

Ils ont brû-lé
The school they burnt;

l'é-cole et no-tre maître aus-si.
they burnt our tea-cher too.

Ils ont brû-lé
They burnt the church

l'é-and

poco cresc.

A.

lit!
bed!

A, _____

A, _____

A, _____

9

Piano

pp
poco cresc.

Noël des enfants qui n'ont plus de maisons

2
13

S. *dim.* *p*

glise et monsieur Jé - sus - Christ Et le vieux pau-vre qui n'a pas pu s'en al - ler!
al - so the Lord Je - sus - Christ, The poor old beggar too who could not get a - way!

A. *dim.* *p*

A, Et le vieux pau-vre qui n'a pas pu s'en al - ler!
The poor old beggar too who could not get a - way!

13

dim. *p*

17

S. *mp* Nous n'a - vons plus de mai -
We have no more house nor

A. 17

17

p

21

S. sons!
home!

Les en - ne - mis ont tout pris, tout pris, tout
E - nemies took all we had; all gone, all

A. 21 *p* Nous n'a - vons plus de mai - sons!
We have no more house nor home!

mp Les en - ne - mis ont tout pris, tout pris, tout
E - nemies took all we had; all gone, all

21

25 *mp*

S. pris, jus-qu'à no - tre pe - tit lit! Bien sûr! pa - pa est
gone, e - ven our own lit - tle bed! Sure - ly, Dad - dy to

25 *mp*

A. pris, jus-qu'à no - tre pe - tit lit! lit!
gone, e - ven our own lit - tle bed! bed!

25 *p* *sempre p*

29

S. à la guer - re, A - vant d'a - voir vu tout
fight has gone, died and did not see all

29

A. *p* Pau - vre ma - man est mor - te! A - vant d'a - voir vu tout
Poor Mu - my is in hea - ven! died and did not see all

29 *più p* *pp*

33

S. ça. this. Qu'est-c'que l'on va fai re? *mf* No - ël!
O! what shall we do now? Je - su!

33

A. ça. this. *mf* No - ël!
Je - su!

33 *mf* *poco marcato*

Noël des enfants qui n'ont plus de maisons

4
37

S. *pe-tit No-ël!
In-fant Je-su!* *p* n'al-lez pas chez eux, do not go to them; n'al-lez plus ja-mais chez eux, don't go back to them e - ver *f* Pu-nis - sez - les!
Pu-nish them all!

A. *pe-tit No-ël!
In-fant Je-su!* *f* Pu-nis - sez - les!
Pu-nish them all!

37

41

S. *mf* Ven - gez les en - fants de Fran - ce!
A - venge the chil - dren of Fran - ce!

A. *mp* Les pe - tits Bel - ges,
The lit - tle Bel - gians,

41

dim. *mf*

45

S. *mp* les pe - tits Ser - bes et les pe-tits Po-lo-nais aus - si!
the lit - tle Ser - bians *mp* and the Polish children too! Si nous en ou - bli-ons,
Yet should we some for-get,

A. *mp* et les pe-tits Po-lo-nais aus - si!
and the Polish children too!

45

*Sempre animato
cresc.*

49

S. par - don-nez-nous! *f* No-ël! *ff* No-ël! *p* sur - tout, —
 pray for-vive us. No-ël! No-ël! No toys! —

A. *f* No-ël! *ff* No-ël! *p* A, —
 A, —

f *ff* *p* e molto dim.

53

Meno mosso
doux et expressif

S. pas de jou-joux, *p* Tâ - chez de nous re - don - ner a le pain quo - ti -
 We want no toys! But may we please get back a - gain our Dai - ly

A. A, — A, — A, — A, —
 A, — A, — A, — A, —

53 **Meno mosso**
p *p* *p*

57

1° Tempo

S. dien. *mp* Nous n'a - vons plus de mai-
 Bread. We have no more house nor

57 **1° Tempo**

A. — — — —

57 *p* *più p* *pp* smorzando *pp*

Noël des enfants qui n'ont plus de maisons

S.

sons!
home!

Les en-ne-mis ont tout pris; tout pris, tout
E-nemies took all we had; all gone, all

A.

p Nous n'a-vons plus de mai-sons!
We have no more house nor home!

mp Les en-ne-mis ont tout pris; tout pris, tout
E-nemies took all we had; all gone, all

Piano

pp

S.

pris, jusqu'à no-tre pe-tit lit!
gone, e-ven our own lit-tle bed!

Ils ont brû-lé l'é-cole et no-tre maître aus-si.
The scool they burnt, they burnt our tea-cher too.

A.

pris, jusqu'à no-tre pe-tit lit!
gone, e-ven our own lit-tle bed!

A, _____ A, _____

Piano

pp

S.

poco cresc.

Ils ont brû-lé l'é-glise et monsieur jé-sus-Christ Et le vieux pauvre qui n'a pas pu s'en al-
They burnt the church and al-so the Lord Je-sus-Christ The poor old beggar too who could not get a-

dim. *p*

A.

A, _____ A, _____

dim. *p*

Et le vieux pauvre qui n'a pas pu s'en al-
The poor old beggar too who could not get a-

Piano

poco cresc. *dim.* *p*

73 *Rallentando*

S. *ler! way!* No - èl! é - cou-tez-nous,
Je - su! lis - ten to us,

A. *ler! way!* No - èl! é - cou-tez-nous,
Je - su! lis - ten to us,

73 *Rallentando*

pp *murmurando* *pp*

77

S. nous n'a-vons plus de pe - tits sa - bots: ___
our wooden shoes we have no ___ more; ___

A. nous n'a-vons plus de pe - tits sa - bots: ___
our wooden shoes we have no ___ more; ___

77

pp *pp*

81 *cresc. molto*

S. Mais don - nez la vic - toire aux en - fants de *f* Fran - - - - ce!
So please give Vic - to - ry to the Child of *f* Fran - - - - ce!

A. Mais don - nez la vic - toire aux en - fants de *f* Fran - - - - ce!
So please give Vic - to - ry to the Child of *f* Fran - - - - ce!

81 *cresc. molto*

cresc. molto *f* *ff sec*